



Letné koncerty pod nebom

Počas uplynulých mesiacov museli kultúrne podujatia ustúpiť protiepidemiologickým opatreniam a inak tomu nebolo ani v našej mestskej časti. Až na pár výnimiek si naši obyvatelia nemohli vychutnať pravidelné divadelné predstavenia v DK Vetvár, ani každoročný veľkolepý festival Biskupické dni. Po uvoľnení opatrení zorganizovalo vedenie Podunajských Biskupíc pre svojich občanov koncert sláčikového kvarteta *The Ladies Ensemble* a v spolupráci s BKIS aj hudobného zoskupenia *Schrödingerova mačka*.

Hudobné vystúpenie *The Ladies Ensemble* sa konalo 31. júla na netradičnom mieste, na voľnom priestranstve Medzi jarkami vo vnútrobloku s UFO. Mladé profesionálne hudobníčky návštevníkom koncertu dokázali, že klasická hudba nie je ani zďaleka nudná, ale naopak plná života, radosti a emócií a tiež, že populárna moderná hudba v orchestrálnych úpravách získava nový originálny rozmer a príťažlivosť. Počas koncertu predviedli *The Ladies Ensemble* Biskupičanom svoj bohatý a pestrý repertoár, ktorý zahŕňal hudbu od baroka, klasicizmu, valčíkov a operiet až po filmovú hudbu, muzikály, ale i úpravy známych popových piesní.

Členky orchestra *The Ladies Ensemble* sú hráčky bratislavských symfonických a komorných orchestrov a ich umeleckou vedú-

cou je Anežka Kara Drmolová. Po koncerte sa na svojej facebookovej stránke vyjadrili: „Ďakujeme veľmi pekne za pozvanie páni starostovi Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice na letný open air koncert. Ďakujeme za úžasnú atmosféru vďačného publiku, ktoré nás ani nechcelo pustiť domov. Veríme, že sme našou hudobnou prechádzkou storočiami potešili všetky generácie bývajúce na tomto sídlisku.“

Podľa ohlasov návštevníkov koncertu i náhodných okoloidúcich bol zážitok z hudby, ktorá sa niesla celou časťou Medzi jarkami, nádherný a neopakovateľný. Hudobné vystúpenie im spríjemnilo letný deň a veria, že v organizácii podobných kultúrnych podujatí bude mestská časť pokračovať.

pokračovanie na str. 7 ▶



Projekt novej pumptrackovej dráhy

V rámci grantu na rozvoj športovej infraštruktúry schválil magistrát mestskej časti Podunajské Biskupice na projekt pumptrackovej dráhy 80 tisíc eur. Nový pumptrack vyrastie na sídlisku Dolné hony a bude tak prvou lastovičkou v plánovanej revitalizácii celého areálu na Latorickej ulici. **str. 5**



Posun v kauze recyklačného dvora

Mestská časť Bratislava – Podunajské Biskupice nariadila odstránenie stavby stavebníkov spoločnosti Bratislavská recyklačná ako právneho nástupcu Vassal EKO, s. r. o. Stavby na Lieskovskej ceste boli postavené bez povolenia a užívané na činnosti vlastného podnikania. Tým sa stavebník dopustil správneho deliktu, za čo mu mestská časť uložila pokutu vo výške 100 000 €. **str. 6**



Jedinečné šperky s dušou

Biskupičan Tomáš Stríž je jediným dizajnérom na Slovensku, ktorého šperky uchovávajú spomienky na našich najbližších a svoju prácu považuje za poslanie. Okrem odtlačkov prstov, nožičiek novonarodených detí alebo labiek, vie v šperkoch zobraziť aj zvukovú vlnu, tep srdca či fotografiu z ultrazvuku. **str. 13**

Vážení Biskupčania!



Opäť tu, žiaľ, máme zhoršenú epidemiologickú situáciu a mnohých z vás sa dotknú aj sprísnené opatrenia počas prvých dvoch týždňov po nástupe do škôl a škôlok. Chcem preto uistiť všetkých rodičov, že ako zriaďovateľ urobíme maximum, aby sme pre vaše deti vytvorili bezpečné prostredie a vedeniu škôl a škôlok budeme nápomocní pri dodržiavaní všetkých krokov a opatrení, ktoré nariadil Úrad verejného zdravotníctva. Verím, že tak ako výborne zvládli náročnú situáciu pred prázdninami, s vašou zodpovednosťou a opatrnosťou zvládnu aj rizikové týždne po dovolenkovom období.

Letné mesiace sme využili na mnohé rekonštrukcie. Osobne som priebežne kontroloval priebeh prác komplexnej rekonštrukcie školskej jedálne na ZŠ Podzáhradná, ktorá privíta deti vo vymoivených priestoroch a pani kuchárkam uľahčí prácu modernými kuchynskými prvkami. Ďalším väčším projektom na Zníženie energetickej náročnosti budov bola výmena nebezpečnej azbestobetónovej krytiny strechy na Základnej škole s materskou školou s vyučovacím jazykom maďarským Vetvárska 7 a starých drevených

konštrukcií a izolácií, ktoré už nevyhovovali bezpečnostným normám. Z Rezervného fondu mestskej časti sme vyčlenili finančné prostriedky vo výške 200 000 € na rekonštrukciu miestnych komunikácií. Nové asphaltové povrchy dostali ulice Lotyšská, vrátane parkovacích plôch, aj Baltská.

Obnova detských ihrísk je v štádiu ukončeného verejného obstarávania. Po obdržaní ich vizualizácií od vysúťaženeho dodávateľa začneme ešte počas septembra s rekonštrukčnými prácami na detských ihriskách Podzáhradná (za Poštou Uzbecká), Baltská a Ipeľská.



Mnohí z vás už roky sledujú kauzu recyklačného dvora na Lieskovej ceste. Považujem za dôležité, aby sa veci už konečne pohli dopredu. Od svojho nástupu do funkcie starostu pozorne sledujem kroky spoločnosti Bratislavská recyklačná, ktorá

sa v roku 2018 stala 100% vlastníkom spoločnosti Vassal EKO. V auguste 2020 Mestská časť Bratislava – Podunajské Biskupice nariadila odstránenie stavby „Recyklačný dvor Bratislavská recyklačná, s. r. o.“. Máme za to, že stavebník uskutočnil stavby na Lieskovej ceste bez povolenia a užíval ich na činnosti vlastného podnikania, čím sa dopustil správneho deliktu, za čo mu Mestská časť Bratislava – Podunajské Biskupice uložila pokutu vo výške 100 000,- €. Do očí bijúci je však aj roky rastúci kopec nelegálnej skládky v areáli spoločnosti, v ktorej svoj odpad triedi aj mestská spoločnosť OLO. Inicial

soval som preto aj stretnutie s riaditeľom OLO, a. s., ktorý ma uistil, že na tento inkriminovaný kopec žiadny odpad nevyvážajú. O ďalšom postupe našej mestskej časti, dotknutých orgánov ako aj samotného vlastníka stavby plánujem verejnosť aj naďalej informovať.

V závere vám chcem všetkým popriať hladký návrat do zabehnutého životného tempa a budem sa tešiť na osobné stretnutie s vami na obľúbenej *Súťaži vo varení*

guláša a podujatí *Ulička chutí*. Vzhľadom na situáciu bude ich organizácia podliehať všetkým protiepidemiologickým opatreniam a nariadeniam Úradu verejného zdravotníctva SR.

Mgr. Zoltán Pék
starosta

<https://www.facebook.com/pg/zoltanpek2018>



■ Na moju prosbu sa vykonávalo v našej mestskej časti polievanie povrchu vozoviek. Za túto činnosť sa chcem poďakovať Dobrovoľnému hasičskému zboru Podunajské Biskupice. Práve spomínané polievanie je v týchto teplých dňoch veľmi dôležité, aby sa predchádzalo deštrukcii povrchu vozoviek a zároveň sa zabránilo aj prašnosť asphaltových povrchov. V neposlednom rade sa pre obyvateľov okolitých bytoviek osvieži aj ovzdušie.



■ Mnohí z vás cestujú denne MHD, pričom počas čakania na naše spoje musia neraz zotrvať na zástavkách, ktoré sú pocharbané rôznymi nepekými nápismi alebo grafitmi. Oslovil som kompetentných z Dopravného podniku Bratislava a poprosil som ich, aby nám vymaľovali nanovo najviac poškodené zástavky na Učiteľskej a Uzbeckej ulici. S Dopravným podnikom ostávame v kontakte ohľadom ďalších obnovy zástavok.

Rekonštrukcie miestnych komunikácií

Letné mesiace využíva mestská časť Podunajské Biskupice na väčšie rekonštrukcie chodníkov alebo ciest vo svojej správe.

Na základe uznesenia č. 172/2018-2022 boli vyčlenené finančné prostriedky vo výške 200 000 € z Rezervného fondu mestskej časti na rekonštrukciu miestnych komunikácií. Mestská časť počas leta zrekonštruovala asfaltobetónový kryt vozovky na ulici Lotyšská, vrátane asfaltových parkovacích plôch, a na ulici Baltská o celkovej ploche 8 080 m² v sume



113 752,09 €. Rekonštrukciu vybraných miestnych komunikácií vykonal zmluvný dodávateľ spoločnosť STRABAG, s. r. o.

Vedenie mestskej časti ďakuje svojim obyvateľom za trpezlivosť počas rekonštrukcie a obyvateľom priľahlých bytoviek za rešpektovanie umiestneného dočasného dopravného značenia.

Ing. Eduard Vandriak, vedúci Oddelenia ŽP, OaCH

Nová strecha na škole Vetvárska

Počas letných prázdnin prebiehali na Základnej škole s materskou školou s vyučovacím jazykom maďarským Vetvárska 7 rekonštrukčné práce na základe projektu *Zníženie energetickej náročnosti budov*. Primárnym cieľom projektu bolo vymeniť na streche objektu nebezpečnú azbestobetónovú krytinu, staré drevené konštrukcie a izolácie, ktoré už nevyhovovali bezpečnostným normám.

V rámci projektu Zníženia energetickej náročnosti budovy ZŠ s MŠ s vyučovacím jazykom maďarským zhotoviteľ odstránil pôvodnú krytinu, vyčistil podkrovie, natrel jestvujúce drevené konštrukcie konzervačným náterom, zrealizoval zateplenie strechy a stropov horného poschodia a položil špeciálnu hydroizolačnú fóliu, zhotovil nové konštrukcie a pokračoval v montáži plechovej krytiny, vo výmene dažďových a odpadových žlabov a v povrchových úpravách dotknutých stien a stropov.

Okrem komplexnej opravy strechy bola na zníženie prevádzkových nákladov objektu školy potrebná aj výmena 6 kusov vykurovacích telies, tlaková skúška plastového potrubia a následná skúška kúrenia.

Projekt bol financovaný z finančných prostriedkov z dotačnej schémy Environmentálneho fondu v hodnote 190 000,00 € a finančnými prostriedkami z rozpočtu mestskej časti.

Bc. Viola Holzhauserová

Odd. strategického rozvoja, investičné a verejného obstarávania



Vynovená kuchyňa v ZŠ Podzáhradná

Základná škola na Podzáhradnej ulici 51 je školou s najvyšším počtom žiakov v zriaďovateľskej pôsobnosti Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice. Ďalším väčším projektom zrealizovaným počas leta bola komplexná rekonštrukcia stravovacej jednotky v jej objekte. Nový moderný vzhľad tak získala nielen kuchyňa, ale aj príslušné priestory.

Zhotoviteľ počas letných mesiacov vymenil elektrické rozvody, rozvody vzduchotechniky, vody a kanalizácie. Vykonal aj drobné dispozičné úpravy z dôvodu vytvorenia optimálnych podmienok pre celkové fungovanie modernej kuchyne s novým technologickým vybavením, ktoré si vyžadovali aj malé úpravy v rámci priestorového riešenia kuchyne. Vytvorili sa oddelené priestory pre mäsovú a múčnu prípravu, zmenšila sa umývačka kuchynského riadu a pracovníčky kuchyne získali novú dennú miestnosť. V rámci výmeny výdajových okienok sa vytvoril vstup pre vozík s táckami a taktiež sa upravil priestor pre umývačku stolového riadu.

V rámci rekonštrukcie sa odinštalovali existujúce elektrospotrebiče, určená časť

z nich bola uskladnená a po rekonštrukcii bude opätovne nainštalovaná na architektonom určené miesta. Taktiež jestvujúce svietidlá boli šetrne odinštalované a následne po realizácii stavebných prác budú opätovne nainštalované spolu s novými doplnčujúcimi svietidlami. Zhotoviteľ zároveň odstránil



pôvodné povrchy stien, stropov a podláh a pristúpil k ich obnove.

Mestská časť obstarala na stavebné práce zhotoviteľa firmu Genesis Pozemné Stavby, s. r. o. v zmysle zákona 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní a zmene a doplnení niektorých zákonov. K 20. augustu mal zhotoviteľ v zmysle Zmluvy o dielo a Projektovú dokumentáciu zrealizovaných 85% stavebných úprav. V súčasnosti je obstaraný aj dodávateľ technológií, ktorá nahradí morálne opotrebované zariadenia.

Bc. Viola Holzhauserová

Odd. strategického rozvoja, investičné a verejného obstarávania

Z rokovania miestneho zastupiteľstva

Na zasadnutí miestneho zastupiteľstva Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice dňa 14. júla 2020 poslanci zobrali na vedomie predloženú kontrolu plnenia uznesení prijatých na svojom zasadnutí dňa 26. 5. 2020. Miestni poslanci tiež zobrali na vedomie Informačné správy o činnosti policajných orgánov v Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice za rok 2019. Doplňujúce informácie k správe o činnosti Mestskej polície Expozitúry Bratislava II v MČ Bratislava Podunajské Biskupice za obdobie od 1. 1. 2019 do 31. 12. 2019 uviedol veliteľ hl. kom. JUDr. Jaroslav Tuleja. Informáciu o činnosti Obvodného oddelenia PZ Bratislava Podunajské Biskupice v Mestskej časti Bratislava Podunajské Biskupice v roku 2019 uviedol riaditeľ OO PZ Bratislava – Podunajské Biskupice plk. Mgr. Karol Kocourek.

V ďalšom bode miestne zastupiteľstvo Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice schválilo zmenu č. 2 číselného a programového rozpočtu mestskej časti na rok 2020. Poslanci tiež schválili návrh nájmu časti pozemku pod novinovým stánkom na trhovisku Latorická, prechod nájmu časti pozemku pod hromadnou garážou na Korytnickej ulici, nájom predajného stánku a pomocných priestorov na trhovisku Latorická a prechod nájmu pozemku na Dudvážskej ulici. Po prerokovaní však poslanci neschválili predĺženie doby nájmu časti pozemku na ulici Svornosti pod obojstranným reklamným panelom.

Miestne zastupiteľstvo Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice po prerokovaní schválilo zmenu uznesenia č. 172/2018 – 2022 prijatého dňa 26. 5. 2020 a upravené znenie použitia finančných prostriedkov z Rezervného fondu Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice vo výške 1 089 280 €. Poslanci zároveň schválili Akčný plán rozvoja Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice, jeho aktualizáciu ako samostatný bod rokovania miestneho zastupiteľstva na rokovaní, predmetom ktorého je rokovanie o návrhu rozpočtu na nasledujúce rozpočtové obdobie a pravidelný odpočet jeho realizácie vždy k 30. 6. a 31. 12. a následné predloženie tohto odpočtu na najbližšie rokovanie miestneho zastupiteľstva.

Po vypočutí zástupcov investora miestni poslanci neschválili návrh na zmenu územného plánu hlavného mesta SR Bratislava, rok 2007, lokalita Lesný hon Bratislava – Podunajské Biskupice. V ďalšom bode miestne zastupiteľstvo schválilo uzatvorenie zmlúv o nájme služobných bytov, ktoré budú viazané na výkon práce v ZŠ, MŠ v zriaďovateľskej pôsobnosti Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice v priestore ZŠ Biskupická 21, MŠ Estónska 3 a MŠ Estónska 7 ako aj rekonštrukciu bytov na Estónskej ulici č. 3 a 7.

Miestne zastupiteľstvo zobralo na vedomie informatívnu správu o opatrovateľskej službe v mestskej časti za rok 2019 a informatívnu správu o počte zapísaných žiakov do 1. ročníka a o počte žiadostí o prijatie

dieťaťa do materských škôl v zriaďovateľskej pôsobnosti mestskej časti pre školský rok 2020/2021. Poslanci zobrali na vedomie aj hodnotiacu správu o činnosti knižníc za rok 2019 a informatívnu správu o stave čistoty a poriadku na území mestskej časti a činnosti na úseku odpadového hospodárstva.

Interpelácie poslancov

Ildikó Virágová uviedla podnet od občana ohľadne preplnených zberných hniezd na separovaný odpad na Krajinskej a Šamorínskej ulici. Požiadala tiež o zverejnenie nového organizačného poriadku na



webovej stránke mestskej časti a o informáciu o harmonograme prác opravy strechy na ZŠ Vetvárska. Poslankyňa sa tiež spýtala, či bola vyhovená zodpovednosť za vrátenie finančných prostriedkov BSK v súvislosti s vybudovaním dažďovej záhrady.

Zuzana Čermanová sa spýtala, či by sa dalo vyhradiť miesto na opekanie a či už boli nejaké rokovania ohľadne zavedenia MHD v lokalite Podunajskej brány. Tiež požiadala o odstránenie poškodených hracích prvkov na detskom ihrisku Latorická.

Pavol Kubiš vyslovil požiadavku na vysadenie vianočného stromu na sídlisku Medzi jarkami. Požiadal tiež o opravu uvoľnenej dlažby na parkovisku pri OC Jantár, nakreslenie stredovej čiary „zákaz parkovania“, odstránenie dvoch poškodených lavičiek a o nastavenie hlasovacieho zariadenia spôsobom, aby boli farebne vyznačené výsledky jednotlivých hlasovaní. Poslanec tiež poukázal na nedostatok nových smetných košov na Medzi jarkoch a chýbajúce koše a vrecká na ekrementy.

Pavol Hanzel žiadal osadiť futbalové brán-

ky na ihrisku na Podzáhradnej ulici, orezať konáre na Estónskej ulici popri detskom ihrisku a dosypať kamienky na detskom ihrisku pri Bille. Upozornil tiež na sťažnosti obyvateľov na rôzne výšky kosenia ako aj na neskoré odnášanie pokosenej trávy.

Boris Vereš upozornil na vyrezaný smetný kôš pri zastávke MHD na Vrakunskej ceste.

Izabella Jégh podala písomné interpelácie ohľadne zabezpečenia preventívnych protiepidemiologických opatrení počas Súťaže vo varení guláša, oznámenie vyčlenených finančných prostriedkov na toto podujatie a použitie získaných financií z neho. Poslankyňa položila otázku, či už má Národopisná izba nové priestory a kto za ňu bude zodpovedný. V rámci plánovanej výsadby stromov sa spýtala, koľko stromov sa bude sadiť, v akých lokalitách a kto bude zabezpečovať starostlivosť o ne. Reagovala na odpoveď na svoju interpeláciu ohľadne parkovania na miestnych komunikáciách Hviezdna a Petöfiho. To je podľa nej v kompetencii mestskej časti a tá by ho mala zabezpečiť. Zároveň požiadala o opätovné vyznačenie státi na Nákupnej ulici a o vyčíslenie mesačných nákladov na zabezpečovanie externého archívu.

Barbora Lukáčová poukázala na nebezpečne vyschnuté orechy na Biskupickej ulici, ktoré je potrebné urýchlene vyrúbať, na nutnosť riešenia MHD v lokalite Podunajskej brány a na skutočnosť, že pri vybudovaní chodníka nebol doriešený prechod pre chodcov Linzbothova – Nákovná – Biskupická. Požiadala tiež o riešenie uličnej zelene, o verejnú prezentáciu projektu „Zelené srdce“ a lepšiu údržbu detských ihrísk v časti Starej obce.

Iveta Daňková upozornila na vyschnuté topole na Podzáhradnej ulici a požiadala o kontrolu stromov aj na ostatných uliciach (Bodrocká, Dudvážska). Poukázala tiež na odrezané dopravné koly, upchatý kanálový vpust v časti Komárovská – Kazanská a požiadala aj o vyznačenie vodorovného značenia na tomto mieste pri škôlke, kde by bolo vhodné vyznačiť prechod pre chodcov.

Boris Boleček požiadaval o odstránenie kusu betónu na Estónskej ulici na kolo-bežkovej dráhe a o orez stromu medzi Estónskou 52 a kotolňou. Upozornil na opätovne zatopený kanálový vpust pri ZŠ Bieloruská a na dlhodobu odstavenú autovrak na Bielorúskej ulici.

Podrobné informácie z rokovania miestneho zastupiteľstva Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice zo dňa 14. 7. 2020 nájdete v zápisnici a na zvukovom zázname na webovej stránke www.biskupice.sk.

Na sídlisku vznikne pumptracková dráha

Mestská časť Bratislava – Podunajské Biskupice sa zapojila do grantu, ktorý vyhlásil magistrát na rozvoj športovej infraštruktúry. Mesto v júni schválilo projekt pumptrackovej dráhy na sídlisku Dolné hony a na jej výstavbu komisia poskytla mestskej časti 80 tisíc eur. Nový pumptrack vyrastie na Latorickej ulici a bude tak prvou lastovičkou v plánovanej revitalizácii celého areálu.

Pre miestnych nadšencov športu je avizovaný vznik pumptrackovej dráhy dobrou správou. Tento druh športového vyžitia je čoraz populárnejší a dráhy vznikajú aj v iných mestských častiach. „Naším cieľom je postupne zrevitalizovať celý areál na Latorickej ulici a vdýchnuť mu nový život. Tento priestor bol aj v minulosti zameraný na športovisko, avšak nedostávalo sa mu dostatočnej pozornosti a v dnešnej dobe už nespĺňa potrebné kritériá. Kultivovaný priestor pre bezpečnú hru detí, moderné športoviská a celkovo udržiavané miesto pre oddych a stretávanie sa si sídlisko Dolné hony konečne po rokoch zaslúži,“ ozrejmil starosta Podunajských Biskupíc Zoltán Pék.

špecifiká priestoru uprostred bytoviek a ako mestský poslanec za Podunajské Biskupice ho obhájil pred komisiou udeľujúcou grant: „V dnešnej dobe získala už jazda na kolieskových dopravných prostriedkoch nový rozmer práve v pumptrackovom jazdení, na ktorý už tento existujúci priestor nevyhovuje. Keďže v Podunajských Biskupiciach už máme jednu cyklistickú dráhu na Estónskej ulici, chceme spôsoby jazdy na bicykloch, kolobežkách, skateboardoch či kolieskových korčuliach diverzifikovať.“

Obyvatelia okolitých bytoviek sa však nemusia obávať, že by ich jazdenie na pumptracku rušilo, alebo by výstavbou priestor prišiel o zeleň. Práve naopak.

ka,“ doplnil poslanec Roman Lamoš.

Na Dolných honoch žije veľa nadšencov športu, no podľa poslanca Romana Lamoša treba športoviská postupne zmodernizovať a vybudovať aj nové: „Stále tvrdím, že prostredie vychováva. Ak sa nám podarí zrevitalizovať pumptrack a okolité detské ihriská, verím, že aj ľudí, ktorí dnes určite nie sú ukázkovými návštevníkmi tohto areálu, to bude motivovať, aby si svoje okolie začali viac vážiť. Obnovou celého územia, všetkých športovísk, výmenou betónových plôch za vodopriepustnú dlažbu a zefektívnením už existujúcich stavieb by mohlo vzniknúť jedno veľmi kultúrne a hodnotné prostredie.“

Čo sa týka realizácie, v najbližšej dobe bude vypísaná verejná súťaž a po jej vyhodnotení sa môže pristúpiť k samotnej realizácii, ktorá by mala pri priaznivých poveternostných podmienkach trvať zhruba dva mesiace. „Ak teda pôjde všetko podľa plánu, do konca roka 2020 by už na



Na začiatku myšlienky vybudovať na Latorickej pumptracku stoja miestni poslanci Stanislav Koiš, Pavol Hanzel, Iveta Daňková, Michal Drábik a Roman Lamoš. Práve Roman Lamoš, povolaním projektant a stavebný inžinier, vniesol do projektu

„Cieľom projektu je zachovať existujúcu zeleň a dosadiť aj ďalšie stromy,“ vyvrátil možné obavy starosta Zoltán Pék. „Zemina z príľahlého kopca sa presunie a vznikne akýsi val, na ktorý sa vysadí tráva, stromy a oddelí sa tak obytný priestor od športovis-

Latorickej mohol vyrásť nový pumptrack, ktorý si, verím, rýchlo nájde spomedzi našich obyvateľov množstvo priaznivcov,“ upresnil starosta Zoltán Pék.

Martina Fröhlich Činová
Vizualizácie: **Ing. Roman Lamoš**

Posun v kauze recyklačného dvora

Na Lieskovskej ceste v Podunajských Biskupiciach vyrástli haldy odpadov, prevažne zo stavebnej činnosti. Zistilo sa, že navážky uskutočňuje spoločnosť Vassal, s. r. o. Prvé podnety na spoločnosť Vassal, s. r. o. vo veci nedostatkov pri prevádzkovaní zariadenia materiálového zhodnocovania stavebných odpadov, odpadov z demolácií na Lieskovskej ceste podala a vykonanie kontroly žiadala Mestská časť Bratislava – Podunajské Biskupice Slovenskú inšpekciu životného prostredia a Obvodný úrad životného prostredia ešte v roku 2008. Následne opakovane v rokoch 2012 až 2017 žiadala mestská časť kompetentné orgány o prešetrenie, či spoločnosť Vassal s.r.o, neskôr Vassal EKO, s. r. o. má oprávnenie nakladať s takými druhmi odpadu, ktorý sa nachádzal v ich areáli. V roku 2018 bolo Okresným úradom Bratislava konštatované, že komunálny odpad umiestnený v určitých častiach areálu, ako aj stavebný odpad je na daných pozemkoch uložený a skládkovaný v rozpore so všeobecne záväznými predpismi a komunálny odpad v časti areálu má charakter skládky odpadov vytvorenej a prevádzkovej bez príslušných povolení, a teda nelegálne.

V decembri 2018 doručil zástupca spoločnosti Vassal EKO listinu, v ktorej spoločnosť Bratislavská recyklačná informuje, že sa

úrade správne konanie o dodatočnom povolení alebo o odstránení stavby recyklačného dvora. Keďže prevádzkovateľ stavby neprekázal splnenie zákonných podmienok na dodatočné povolenie stavby, rozhodnutím zo dňa 27. 7. 2020 Mestská časť Bratislava – Podunajské Biskupice **nariadila odstránenie stavby „Recyklačný dvor Bratislavská recyklačná, s. r. o.“**. Stavebníkovi bolo preukázané, že uskutočnil stavbu na Lieskovskej ceste **bez povolenia a používal ich k činnostiam vlastného podnikania v oblasti nakladania s odpadmi**. Tým sa stavebník dopustil aj správneho deliktu podľa § 106 ods. 3 písm. b), d) stavebného zákona, za čo mu Mestská časť Bratislava – Podunajské Biskupice uložila rozhodnutím zo dňa 6. 8. 2020 **pokutu vo výške 100 000,- €**.

Rozhodnutiu o uložení pokuty predchádzali mnohé kontroly, žiadosti a výzvy. V júni 2017 bol Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice doručený podnet Okresnej prokuratúry Bratislava II. na vykonanie štátneho stavebného dohľadu, so zameraním na zistenie súčasného skutkového stavu Recyklačného a zberného dvora Vassal EKO, s. r. o. Podnet bol zameraný na dodržanie ustanovení zákona o územnom plánovaní a stavebnom poriadku, konkrétne či sa na pozemkoch areálu nenachádzajú



a cestného hospodárstva. V zmysle oznámenia boli vlastníkom a nájomcom vyzvaní, aby v termíne uskutočnenia štátneho stavebného dohľadu predložili doklady požadované v oznámení, keďže v konaní o dodatočnom povolení stavby má túto povinnosť stavebník, ktorý stavbu bez povolenia uskutočnil.

Na základe rozhodnutia o odstránení stavby je vlastníkom stavby povinný odstrániť stavbu v lehote do 6 mesiacov od nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia. Stavba



stala 100% vlastníkom spoločnosti Vassal EKO. Pozemky pod navezeným odpadovým materiálom však patria iným vlastníkom, a to firme EKORENTING a Združeniu urbárikov – pozemkové spoločenstvo.

Mestská časť Podunajské Biskupice reagovala na podané podnety a vykonala šetrenie v rámci výkonu štátneho stavebného dohľadu. Po dôkladnom preverení veci bolo zistené, že došlo k správnomu deliktu, preto bolo 17. 1. 2019 Stavebným úradom vydané oznámenie o správnom delikte na stavebníka Bratislavská recyklačná ako právneho nástupcu Vassal EKO.

Už v tom čase prebiehalo na stavebnom

stavby, ktoré by mohli byť povolené len na základe stavebného povolenia, alebo ohlásenia podľa príslušných ustanovení stavebného zákona, ktoré však vydané neboli. Následne v júli oznámila mestská časť listom výkon štátneho stavebného dohľadu, pričom prizvala k účasti vlastníkov pozemkov spoločnosť EKORENTING a Združenie urbárikov – pozemkové spoločenstvo, nájomcu spoločnosť Vassal EKO a dotknuté orgány Okresný úrad Bratislava, odbor starostlivosti o životné prostredie, oddelenie ochrany prírody a vybraných zložiek ŽP a Miestny úrad MČ Bratislava – Podunajské Biskupice, referát životného prostredia, odpadového

„Recyklačný dvor Bratislavská recyklačná s.r.o.“ je členená na stavebné objekty a odstránením sa rozumie odstránenie všetkých objektov (vážnica, váha, sociálno-prevádzkový objekt, prístrešky, príručné sklady betónové, plechové a kontajnerové, medzisklad plastového materiálu a papiera a oplotenie – betónové bloky).

O ďalšom postupe mestskej časti, dotknutých orgánov ako aj samotného vlastníka stavby „Recyklačný dvor Bratislavská recyklačná s.r.o.“, budem verejnou aj naďalej informovať.

Mgr. Zoltán Pék
starosta

Letné koncerty pod nebom

► pokračovanie zo str. 1

Ďalším z koncertov, ktorý sa počas leta konal na voľnom priestranstve v časti Medzi jarkami vo vnútrobloku s UFO bol koncert *Schrödingerova mačka*, ktorý 24. augusta zorganizovala mestská časť Podunajské Biskupice v spolupráci s Bratislavským kultúrnym a informačným strediskom.

Alternatívna kapela *Schrödingerova mačka* vystúpila s programom spievanej poézie *Garzónkové sonety* v Podunajských Biskupiciach v rámci nového konceptu BKIS *Pekné miesta*, vďaka ktorému kultúrou ožívajú zaujímavé a nie príliš známe miesta v mestských častiach.

Samotné meno kapely je názov myšlienkového pokusu i paradoxu rozbíjajúceho argumenty kvantovej mechaniky nositeľa Nobelovej ceny fyzika Erwina Schrödingera. „*My síce nie sme fyzici, ale páči sa nám jeho originálne a kreatívne podanie rovnice, ktorej meno sme si vypožičali,*“ vyjadrili sa k názvu členovia kapely.

Bratislavské hudobné zoskupenie s názvom *Schrödingerova mačka* zahrála Biskupičanom vlastnú originálnu tvorbu, ktorej žáner si sami zadefinovali ako alternatívny pop rock s prvkami jazzu. Speváčka Henrieta Horáková sa v textoch vyznačila zo svojho súkromného



života a s melanchóliou zaspomínala na svoje lásky, rozchody i dospievanie.

Martina Fröhlich Činovská

Zakliata čajka plná kúziel

Mestská časť Podunajské Biskupice si na záver leta 29. augusta pripravila pre svojich najmenších obyvateľov a ich rodičov magické predstavenie *Zakliata čajka* v spolupráci s artistami z CirkusKus. Toto rodinné open air predstavenie si mohli Biskupičania užijť na voľnom priestranstve pri Pošte na Uzbeckej ulici.

Klasický rozprávkový príbeh o pastierikovi, ktorému sa vďaka dobrému srdcu podarí zachrániť princeznú z pazúrov vlkodlaka prerozprávali členovia CirkusKus netradičným spôsobom pomocou cirkusových disciplín. Nechýbali chodúle, žonglova-

nie, lietajúce objekty či vzdušná akrobacia, ktorú deti sledovali so zatajeným dychom. V cirkusovej rozprávke nechýbala ani zlá čarodejníca, ktorá proti statočnému pastierikovi použila všakovaké kúzla s ohňom v podaní ohňovej šou Inspinia.

Veríme, že CirkusKus svojim profesionálnymi prevedeniami a pestrosťou použitých efektov priniesli malým aj veľkým divákovi bohatý zážitok a príjemne strávené popoludnie. Všetky podujatia organizované Mestskou časťou Bratislava – Podunajské Biskupice podliehajú aktuálnym protiepidemiologickým opatreniam a nariadeniam Úradu verejného zdravotníctva SR.

Martina Fröhlich Činovská
FOTO: Beata Prekopová



Kniežacie podpisy – Lónyayho statky v Biskupiciach

Viacero biskupických rodín sa pýši dokumentom, na ktorom vidíme kaligrafický podpis belgickej kráľovskej princeznej Štefánie a princa Eleméra Lónyayho. Naša zvedavosť ihneď vygeneruje otázku: ako sa dostali signatúry kniežacieho páru na biskupické spisy, keďže o nich vieme predovšetkým vďaka rusovskému kaštieľu a tamojších majetkov? Vyberme sa teda po stopách kúpno-predajných zmlúv a vzrušujúcich zmien vlastníckych príbehov!

Starú arcibiskupskú kúriu v Biskupiciach sa kardinál Jozef Batthyány okolo roku 1770 rozhodol vymeniť na veľkolepejšiu rezidenciu. Keď sa jeho eminencia presťahovala do nového prestavaného kaštieľa – ktorý sa nachádzal na súčasnom mieste geriatrickej nemocnice vedľa Kostola povýšenia Svätého kríža – starú kúriu a pozemok prepustil vedeniu panstva, vďaka čomu aj špánsky dom dlhodobo získal dôstojné miesto. Tento obrovský intravilán – súčasný Tryskáč s okolitými pozemkami (*pozri mapu Petra Püspöki Nagya*) – umožnil rozsiahle hospodárenie. Panstvo prekvitalo, hoci po smrti Jozefa Batthyányho sa aktívna prítomnosť arcibiskupov stávala čoraz zriedkavejšou.

Po zrušení nevoľníctva v roku 1848 a po zmenách pozemkovej držby (ktorá sa zavrhla zákonom 53. z roku 1871) sa ostrihomské arcibiskupstvo rozhodlo prispôbiť hospodárenie novým podmienkam. Stalo sa tak aj v Biskupiciach. Medzi prvými prenajali špánsky dom, určité časti pozemkov a došlo aj k predajom – nastali teda menšie zmeny v majetkovo-právnych pomeroch. Koncom 19. a začiatkom 20. storočia prebehla transformácia statkov Szűzmajera, Lázárovho mlyna a arcibiskupského poľovníckeho letného kaštieľa v Lieskovci na efektívne hospodárske jednotky. Ostrihomské arcibiskupstvo sa definitívne odsťahovalo z Biskupíc po svadbe grófa Eleméra Lónyayho a belgickej kráľovskej princeznej Štefánie!

Princezná Štefánia bola dcérou belgického kráľa Leopolda II., ktorá sa v roku 1881 vydala za Rudolfa Habsburského, následníka trónu Rakúsko-uhorskej monarchie. Syn kráľovnej Alžbety (známej ako Sissi) sa vyznačoval rebelským správaním a svoje vzdorovanie proti vlastnej rodine nakoniec spečatil samovraždou v roku 1889. Jeho manželka mala vtedy 25 rokov.

Z chladného, neprívetivého prostredia viedenského cisárskeho dvora Štefánii vyslobodilo až manželstvo s grófom Elemérom Lónyaym uzavretie o 11 rokov neskôr. Tento zväzok sa však neudial bez problémov, titul grófa Eleméra Lónyayho bol z hľadiska cisárskeho a kráľovského dvora nedostačujúci. Lónyay musel odstúpiť aj zo svojej úspešnej diplomatickej služby a s manželkou sa dostali do spoločenskej izolácie. Toto vylúčenie ich osobné šťastie nijako neovplyvnilo.

Svokor vdovy – cisár František Jozef – však predsa len nemohol nechať takýto rozdiel v postavení vo svojej rodine bez riešenia. Rozbehol pre grófa Lónyaiho získanie kniežacieho stavu, čo bola neuveriteľne dlhá procedúra, pretože k titulu sa muselo zabezpečiť aj kniežacie panstvo. Prieskum situácie odhalil, že časť lesného panstva rusovského grófa na druhej strane Dunaja, teda v Biskupiciach, priamo susedí s významným majetkom ostrihomského arcibiskupa. František Jozef I. v roku 1911 oboznámil so situáciou kardinála Kolosa Vaszaryho, ktorý zámer panovníka pochopil a postupne predal majetky arcibiskupského panstva v Biskupiciach Lónyaymu. Týkalo



Rozloha a pozemok starej arcibiskupskej kúrie (neskoršie špánsky dom) vyznačené na katastrálnej mape z roku 1905. Farebné vyznačenie Dr. Petra Püspöki Nagya. Červená farba – pôvodná kúria a strážna veža (spomínané od r. 1308). Modrá farba – rozšírenia z doby arcibiskupa Mikuláša Oláha (1493 – 1568). Běžová farba – neskoršie hospodárske budovy. Tenká červená čiara – hranica pozemku.

A régi érseki kúria (a későbbi uradalmi ispáni hivatal) kiterjedésének bejelölése az 1905. évi kataszteri térképen Dr. Püspöki Nagy Péter kiemeléseivel. Piros szín – a középkori épület és kaputorony (emléltései 1308-tól). Kék szín – bővítmények Oláh Miklós érsek korából (1493-1568). Drapp szín – későbbi gazdasági épületek. Piros pontvonal – telekhatár.



Svadba s korunným princom Rudolfom, následníkom trónu 10. mája 1881. Vtedy 17-ročná kráľovská princezná netušila, že po ôsmich rokoch z nej bude vdova.

Rudolf trónörökös és Stefánia hercegnő esküvője 1881. május 10-én. A 17 éves hercegnő ekkor még nem sejtette, hogy nyolc évvel később megözvegyül.

sa to najmä časti lesa a ornej pôdy zvanej Panské. Kúpno-predajné záležitosti trvali do roku 1912, dokončil ich až nasledujúci kardinál, János Csernoch, a Eleméra Lónyayho mohol kráľ Karol IV. povýšiť do kniežacieho stavu až v roku 1917.

Princezná Štefánia a Elemér Lónyay výhody svojich zlúčených statkov však nemohli ani využiť, pretože o dva roky neskôr vypukla 1. svetová vojna, na konci ktorej sa ich životy ako aj životy obyvateľov celej oblasti zásadne zmenili. V zmysle parížskych mierových dohôd Rusovce patrili do Maďarska, kým Biskupice sa stali súčasťou 1. Československej republiky. Statky kniežacieho páru u nás najprv zoštátnili, ale v roku 1927 im všetko vrátili. Štátnou hranicou rozdelené panstvo však majitelia nedokázali racionálne obhospodáriť. Situáciu vyriešili veľmi pragmaticky: nehnuteľnosti, o ktoré bol záujem, predali nájomcom a časti lesa a ornú pôdu odkúpili biskupickí gazdovia v 30-tych rokoch 20. storočia.

Majetky v Podunajských Biskupiciach vlastnila rodina Eleméra Lónyayho len krátko dobu, preto sa k nim nestihli pripútať a ich predaj ozeleli. Podpisy kniežacieho páru na kúpno-predajných zmluvách starí Biskupičania do dnešného dňa pokladajú za raritu a sú na to hrdí.

Eleonóra Csanaky

Hercegi szignók – Lónyay-birtokok Püspökin

Több pozsonypüspöki család büszkélkedik olyan okirattal, amelyen Stefánia belga királyi hercegnő, illetve Lónyay Elemér herceg szignója díszel. Városunk régmúltjának ismeretében óhatatlanul felmerül bennünk a kérdés: hogyan kerül a tájainkon inkább csak az oroszvári kastélyról és az ottani birtokokról ismert hercegi páros neve a pozsonypüspöki okiratokra? Izgalmas birtokváltás-történeteket követhetünk nyomon, ha ennek utánajárunk!

Batthyány József hercegprímás 1770 körül úgy döntött, hogy a régi helyett új érseki rezidenciát alakít ki Püspökin. Miután őminenciája a mai kórház területén lévő újjáépített kastélyba költözött, a régi érseki kúriát a hozzá tartozó területtel átengedte az uradalmi ispánnak, így az uradalmi ispáni hivatal is méltó helyhez jutott. Ez az óriási belterület – a mai Tryskáč a körülötte lévő telkekkel (lásd *Püspöki Nagy Péter térképét*) – kiterjedt gazdálkodás lehetőségét biztosította. Virágzott is az uradalom, noha Batthyány József halála után az aktív hercegprímási jelenlét egyre ritkult.

A jobbágyrendszerű mezőgazdálkodás 1848-i megszüntetése és a dűlők tagosításának a befejezése után az érsekség 1871-ben úgy döntött, hogy gazdálkodását Pozsonypüspökin is az új helyzethez igazítja. A kezdetet az ispáni hivatal épületének és az egyes telekrészeknek a bérbeadása, majd azok eladása jelentette. Így indult be a 19. század végén, 20. sz. elején a „Szűzmajor”, a Lázár-malom, illetve a mogyorósi vadászkastély gazdálkodási üzemelegységének alakítása. Az esztergomi érsekség elvonulási folyamatának kicsúcsosodását azonban nem ezek a tulajdonváltások, hanem gróf Lónyay Elemér és Stefánia belga királyi hercegnő házasságkötése jelentette.

Stefánia hercegnő II. Lipót belga király lánya volt, aki 1881-ben feleségül ment Habsburg-Lotaringiai Rudolf osztrák-magyar trónörökös-höz. A rebellisként ismert Rudolf 1889-ben elkövetett öngyilkosságakor felesége mindössze 25 éves volt. A bécsi császári udvar kirekesztő légköréből való szabadulást és egy új élet kezdetét 11 évvel később, az 1900. március 22-én gróf Lónyay Elemérrel megkötött házasság jelentette az özvegy Stefánia számára.

Lónyay Elemér grófi címe azonban kevésnek, sőt áthidalhatatlan társadalmi különbségnek minősült a császári és királyi udvar szemszögéből. Lónyaynak ezenfelül le kellett mondania sikeres diplomáciai szolgálatáról is, és nejével együtt

társadalmi elszigeteltségbe kerültek, ami azonban személyi boldogságukat nem befolyásolta.

A mezaliansz felszámolása érdekében az özvegy apósa – Ferenc József császár – beindította gróf Lónyay Elemér hercegi ki nevezésének fogaskerekeit. Hosszadalmas, 17 évig tartó eljárás vette kezdetét. A címhez ugyanis hercegi birtoknak is kellett társulnia, szabad birtokban pedig nem bővelkedett az ország. A helyzetfelmérés során mégis kiderült, hogy a gróf oroszvári erdőbirtokainak egy része a Duna túloldalán, Püspökin, közvetlenül szomszédos az esztergomi érsek jelentős birtokával. Ferenc József 1911-ben Vaszary Kolos hercegprímással megtárgyalta a helyzetet, aki engedve az uralkodói kérésnek elindította a pozsonypüspöki érseki birtok eladását a Lónyay házaspárnak. Az adásvétel befejezésére, amely az érseki erdőrésze és az Uradalmi tag elnevezésű szántókra vonatkozott, 1912-ben (Csernoch János



22. marca 1900 uzavreté manželstvo s grófolm Elemérom Lónyaim znamenalo vyslobodenie z viedenského dvora a osobné šťastie pre princeznú Štefániu.

Az 1900. március 22-én megkötött házasság Lónyay Elemérrel a bécsi udvarból való szabadulást és a személyes boldogságot jelentette Stefánia hercegnő számára.

tokok előnyeit, mert két évvel később kitört az I. világháború, aminek befejezése után alapjaiban változott meg mind az ő életük, mind pedig a térség lakóinak az élete.

A párizsi békeszerződések értelmében Oroszvár továbbra is Magyarország része maradt, míg Püspöki az I. Csehszlovák Köztársasághoz került, ahol a hercegi tulajdont először államosították, majd 1927-ben visszaadták azt a tulajdonosoknak. A Lónyay-birtokot tehát egy államhatár szelte ketté, ami jelentősen megnehezítette a gazdálkodást. A hercegi pár pragmatikusan oldotta meg a kialakult helyzetet: az értékesíthető ingatlanokat eladták a bérlőknek, az erdőrészeket és szántóföldeket az 1930-as években pedig a pozsonypüspöki gazdák vásárolták meg tőlük.

A pozsonypüspöki ingatlanok rövid ideig voltak hát a hercegi pár birtokában, így érzelmi kötődésük nem volt olyan erős,

hogy gondot okozzon számukra azok eladása. Az adásvételi szerződéseken lévő hercegi szignókat viszont ma is kuriózumként őrzik a régi püspökiek.

Csanaky Eleonóra



Kúpno-predajná zmluva s podpismi predávajúcich, belgickej kráľovskej princeznej Štefánie a kniežaťa Eleméra Lónyaiho, a kupujúcich Sándora Tankovicsa a jeho manželky rodenej Erzsébet Gondör. Zmluva je overená pečiatkami zo dňa 16. 12. 1931 a 25. 1. 1932.

Adásvételi szerződés, melyen Stefánia belga királyi hercegnő és férje Lónyay Elemér herceg mint eladók, Tankovics Sándor és neje Gondör Erzsébet mint vevők szerepelnek. A szerződést 1931. XII.16-i, ill. 1932. jan. 25-i pecsét hitelesíti.

bíboros alatt) került sor. Így kaphatta meg Lónyay 1917-ben IV. Károly királytól a hercegi rangot.

Stefánia hercegnő és Lónyay Elemér azonban nem sokáig élvezhették az összevont bir-

Pocta našim veľikánom!

Do programu Csemadoku v Podunajských Biskupiciach je okrem množstva iných podujatí už viac rokov zaradená návšteva hrobových miest našich zosnulých veľikánov, ktorí sa v značnej miere pričinili o rozvoj a zveľaďovanie národnostnej kultúry a svoj voľný čas obetovali dobrovoľnej práci v našej organizácii: či to bol spisovateľ, choreograf, farár, hudobný skladateľ, pedagóg, básnik, filozof, akademický maliar, člen výboru, alebo poslanec a zástupca našej organizácie na vyšších stupňoch.

Bolo tomu tak aj v tomto roku, keď posledná májová nedeľa 31. mája pripadla práve na turecké sviatky. Členovia výboru sa po ranej svätej omši vybrali na cintorín s kvetinami a so sviečkami, aby si uctili pamiatku už spomínaných našich zosnulých veľikánov. Zastavili sme sa pri nasledujúcich trinástich hroboch: **Mons. Július Koller**, pápežský prelát, **László Czingel**, **László Dobos**, **Jenő Szijjártó**, **Gellért Reicher**, **Ilona Schnierer Wurster**, **Zoltán Szabó**, **Valéria Fukári**, akad. mal. **József Nagy**, **Szilveszter Orbán**, **Tibor Farkaš**, **Árpád Ozsvald**, **Mária Mészáros**. Kyticu karafiátov a sviečky v sprievode modlitieb sme položili aj k hlavnému krížu na počesť ostatných zosnulých členov našej organizácie ležiacich aj na komárovskom cintoríne. Zaslúžia si, aby sme na nich spomínali, lebo aj ich pričinením môže naša národnostná organizácia Csemadok v tomto roku osláviť 70. výročie jej založenia a nepretržitej kultúrnej činnosti v Podunajských Biskupiciach. Nech odpočívajú v pokoji.

Izabella Jég
podpredsedníčka ZO Csemadoku

Nagyjaink sírjánál

Alapszervezetünk munkatervében egyéb ténykedésünk mellett minden évben szerepel „Nagyjaink” sírjának meglátogatása. Ez az időpont május utolsó vasárnapja. Így volt ez 2020. május 31-én, piros pünkösd napján is, amikor a reggeli szentmise után elindultunk a temetőbe egy néma főhajtásra. Az idén gyarapodott meglátogató sírjaink száma, mert közben vezetőségi tagunk és aktivistánk is az örök honba költözött. Tizenháromszor álltunk meg: **Mons. Koller Gyula** prelátus, **Czingel László**, **Dobos László**, **Szijjártó Jenő**, **Reicher Gellért**, **Schnierer Ilona**, **Szabó Zoltán**, **Fukári Valéria**, **Nagy József**, **Orbán Szilveszter**, **Farkas Tibor**, **Ozsvald Árpád** és **Mészáros Mária** sírját látogattuk meg, tettük le az emlékezés virágát és gyűjtöttünk mécseset. A Nagykeresztnél pedig beleértve a szűnyogdí temetőben nyugvókat is, a többi elhunyt Csemadok-tag emlékére helyeztük el az emlékezés csokrát,

gyűjtöttünk gyertyát és mondtuk el az Úr imáját lelkük üdvéért. Emlékük a szívünkben él tovább, hiszen az ő érdemük is, hogy alapszervezetünk már 70 éve megszakítás nélkül ápolja és adja tovább anyanyelvi kultúránkat, erősíti identitásunkat. Isten kegyelméből nyugodjanak békében.

Jég Izabella
a pozsonypüspöki
alapszervezet alelnöke

Spomínajúci pri
centrálnom kríži
Az emlékezők
a Nagykeresztnél



Hrob maďarského hudobného skladateľa Jenő Szijjártóa
Szijjártó Jenő zeneszerző sírja



Hrob akad. maliara Jozefa Nagyja
Nagy József festőművész sírja



Hrob pápežského preláta Mons. Júliusa Kollera
Mons. Koller Gyula pápai prelátus sírja

Pocta svätému Ladislavovi

Pocta svätému Ladislavovi bol názov programu, ktorý sa uskutočnil pod záštitou primátora Bratislavy Matúša Valla dňa 27. júna 2020 v Kaplnke sv. Ladislava, ktorá sa nachádza na nádvorí Primaciálneho paláca.

Pred štyrmi rokmi sa zrodila myšlienka začleniť program kultúrnej organizácie Csemadoku do letného programu hlavného mesta Bratislavy. Vtedy sa rozhodlo, že to bude koncert v strede mesta v Kaplnke sv. Ladislava na nádvorí Primaciálneho paláca. Požiadali sme vtedajšieho primátora Bratislavy pána Iva Nesrovnala, aby nám na tento účel zapožičal priestor kaplnky a zároveň aj zbral záštitu nad programom. On tejto žiadosti s radosťou vyhovel a v tom pokračuje aj terajší primátor Bratislavy pán Matúš Vallo.

Základná organizácia Csemadoku spolu s Mestským výborom, Republikovou radou a Farským spoločenstvom pri kostole Františkánov pod záštitou primátora hlavného mesta Bratislavy tak už po štvrtý krát zorganizovala krásny koncert venovaný svätovi sv. Ladislavovi. Od roku 2017 sa v kaplnke vystriedali štyri hudobné telesá – Spevokol Zoltána Kodálya z Galanty, Spevácky zbor Concordia z Komárna, z maďarského Ostrihomu Miešaný zbor Bálinta Balassa a tento rok to bola speváčka Kamilla Dévai Nagy so svojimi žiakmi. Druhýkrát sa predtým konala aj svätá omša, ktorú celebraval pán kaplán Tamás Molnár.

Izabella Jégh
podpredsedníčka ZO Csemadoku

Tisztelet Szent Lászlónak

Tisztelet Szent Lászlónak címmel indult útjára a kezdeményezés, amelyből napjainkra hagyomány vált. Köztudott, hogy Pozsonyban a Prímási palota udvarában található a Szent László-kápolna, amelyben alkalmasint szentmisét is mutatnak be.

A Csemadok-alapszervezetek országszerte megemlékeznek Szent Lászlóról, a magyarok lovagkirályáról. Pozsonyban is kerestük az emlékezés lehetőségét, mígnem 2017-ben megszületett az ötlet: építsünk be a főváros nyári kulturális programjába egy az alkalomhoz és helyhez illő hangversenyt!

A gondolatot tett követte és megkérdeztük Pozsony akkori főpolgármesterét, Ivo Nesrovnalt, megkaphatnánk-e erre az alkalomra a kápolnát és vállalná-e a védnökséget a program felett. Ő ezt örömmel vette és azóta a hagyományos rendezvény felett a jelenlegi főpolgármester – Matúš Vallo is védnökséget vállalt. Ennek köszönhetően a pozsonyi Csemadok-szervezetek a központtal és a Pozsonyi Magyar Katolikusok Közösségével együtt a főpolgármester védnökségével szervezi a szentmisével egybekötött hangversenyt. Így a galántai Kodály Zoltán Daloskör (2017), a komáromi Concordia (2018), az esztergomi Balassa

Bálint Vegyeskar (2019) után idén, 2020, június 27-én Dévai Nagy Kamilla és tanítványai mutattak be gitárkísérettel egy remek



Kamilla Dévai Nagy
a jej ziačky
Nagy Kamilla és
tanítványai

programot Krónikás ének a szeretetről címmel. Idén másodszor előzte meg a programot a Szent László tiszteletére bemutatott szentmise, amelyet Molnár Tamás atya ajánlott fel.

Jégh Izabella, az alapszervezet alelnöke

Jesenné čistenie

Miestny úrad Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice v záujme zabezpečenia čistoty verejných priestranstiev organizuje v spolupráci so spoločnosťou OLO, a. s. zber objemného odpadu (drevený nábytok, matrace...). V žiadnom prípade do kontajnerov nepatria: batérie z automobilov, monočlánky, oleje, farby, laky, lieky, chladničky, mrazničky, biologicky rozložiteľný odpad, pneumatiky. Žiadame obyvateľov, aby neukladali odpad vedľa kontajnerov, ktoré budú umiestnené podľa nasledujúceho harmonogramu a odvezené na druhý deň odo dňa jeho pristavenia:

Harmonogram – Podunajské Biskupice		
Dátum	Deň	Miesto pristavenia
5. 10.	pondelok	Estónska 44 – 46, na parkovisku
5. 10.	pondelok	Estónska 18, na parkovisku
5. 10.	pondelok	Estónska 2 - Bieloruská 62, na parkovisku
5. 10.	pondelok	Bieloruská 46, na parkovisku
6. 10.	utorok	Bieloruská 22, na parkovisku
6. 10.	utorok	Lotyšská 34-36 na parkovisku
6. 10.	utorok	Lotyšská 10-12, na parkovisku
6. 10.	utorok	Lotyšská 50-52, na parkovisku
7. 10.	streda	Závodná zo strany Slovnaftejskej cesty na konci ulice ku stĺpikom
7. 10.	streda	Geologická 18, pri kontajnerovom stojisku
7. 10.	streda	Geologická 16 – Priekopnícka 24, vo vnútri sídliska
7. 10.	streda	Baltská 3, pri kontajnerovom stojisku
8. 10.	štvrtok	Baltská 11, na parkovisku oproti novým bytovkám
8. 10.	štvrtok	Podzáhradná 11 – 15, na parkovisku
8. 10.	štvrtok	Podzáhradná 39
8. 10.	štvrtok	parkovisko Podzáhradná – Učiteľská (pri kotolni)
12. 10.	pondelok	Bodrocká 38, na parkovisku
12. 10.	pondelok	Bodrocká 3, pri kotolni
12. 10.	pondelok	Bodrocká 16, na parkovisku
12. 10.	pondelok	Hronská 16 -18
13. 10.	utorok	Latorická 27, pri stojisku
13. 10.	utorok	Ipeľská 1- 5, na parkovisku, pri stojisku
13. 10.	utorok	Ipeľská 9 -13, na parkovisku, pri stojisku
13. 10.	utorok	Hornádska č. 8
14. 10.	streda	Hornádska č. 16 – 18,
14. 10.	streda	Dudvážska 14
14. 10.	streda	Dudvážska 25 -27, na parkovisku
14. 10.	streda	Korytnická 2 – 4 pri stojisku
15. 10.	štvrtok	Korytnická 6 – 8 pri stojisku
15. 10.	štvrtok	Boreková -Kovová
15. 10.	štvrtok	Kvetinárska – pri cintoríne
15. 10.	štvrtok	Koniec Pšeničnej
16. 10.	pondelok	Oblúková – Krajinská, roh
16. 10.	pondelok	Orechová 20 (pred garážou)
16. 10.	pondelok	Vetárska sídlisko, stojisko pri BD č. 29
16. 10.	pondelok	Požiarická - Padlých hrdinov, roh
19. 10.	utorok	Hviezdna 1 – Spoje
19. 10.	utorok	Železničná stanica P. B. (bližšie k budove)
19. 10.	utorok	Pri trati – Vinohradnícka (parkovisko)
19. 10.	utorok	Devätinová 23 – parkovisko na rohu
20. 10.	streda	Devätinová – Šamorínska roh
20. 10.	streda	Pri hrádzi – na konci ulice (malé parkovisko pri zbernom hniezde)

Spomienky



Dňa 18. septembra si pripomíname 2. výročie, keď nás navždy opustil manžel, otec, dedo a pradedo **Ján Koller**.

S láskou spomína rodina a najbližší.



„Bolestný bol jeho odchod náhly, v spomienkach je stále s nami.“

Dňa 24. septembra si pripomíname štrnásť smutné výročie úmrtia nášho milovaného syna, brata, strýka, synovca a kamaráta **Petra Ostatníka**, ktorý nás náhle opustil vo veku 34 rokov.

S láskou spomínajú rodičia, brat, Lucia, neterky a ostatní príbuzní.



Dňa 21. júna uplynulo 15 rokov od úmrtia nášho drahého otecka **Štefana Németha** a dňa 27. augusta sme si pripomenuli 3. výročie úmrtia našej druhej mamičky **Márie Némethovej**.

S láskou na nich spomína celá rodina.

Júnus 21-én volt 15 éve, hogy eltávozott az öröklétbe édesapánk, **Németh István**, augusztus 27-én pedig szomorú szívvel emlékeztünk édesanyánkra, **Németh Máriára**, halálának 3. évfordulóján.



Dňa 16. septembra si pripomíname rok, kedy nás navždy opustila naša drahá a milovaná mama a babka **Annamária Csölleová**. S láskou spomína vnuk Erik, vnučka Dominika, syn Tomáš a ostatná rodina. Odpočívaj v pokoji!

Szoromú szívvel emlékeztünk szeptember 16-án elhunyt **Csölle Annamária** halálának első évfordulójára. Szeretete emlékünken megmarad mindörökkre. Nyugodjon békében!



„Utíchlo srdce, utíchl hlas, mala si rada život a všetkých nás.“

Dňa 30. septembra uplynie 10 rokov, čo dotýklo šlachetné srdiečko manželky, mamičky, babičky a krstnej mamičky **Alžbety Královej**, rod. **Telekešovej** zo sídliska Dolné hony. Kto ste ju poznali, venujte jej tichú spomienku.

S láskou spomínajú manžel Mikuláš, synovia Rasťo a Ivan, nevesta Kristína, sestra Terka, švagor Janko, švagriná Marta, vnúčatá Miška, Sandra, Kamil, Veronika a krstniatko Janka.

Nevyhadzujte knihy,
darujte ich nám.

Kontakt:
0907 701 786

Memorandum o spolupráci

9. júla sa v Dome kultúry Vetvár konala Výročná členská schôdza Základnej organizácie Jednoty dôchodcov Slovenska Bratislava – Podunajské Biskupice, na ktorej sa okrem jej členov zúčastnil aj starosta Mgr. Zoltán Pék, vedúca miestneho Oddelenia sociálnych vecí a bytovej politiky Bibiana Guldanová, krajská predsedníčka Anna Királyová a predsedníčka Okresnej organizácie JDS Bratislava II. Gabriela Klučková.

Najdôležitejším bodom programu výročnej členskej schôdze bolo podpísanie Memoranda o spolupráci medzi Mestskou časťou Bratislava – Podunajské Biskupice a Základnou organizáciou Jednoty dôchodcov Slovenska Bratislava – Podunajské Biskupice. Memorandum slávnostne podpísali starosta Mgr. Zoltán Pék a predsedníčka základnej organizácie Eva Jurčíková.

Týmto memorandumom sa proklamovala obojstranná vôľa k spolupráci,

Poskytujeme všetky druhy poistenia

02/4564 0344
0915 740 776
0910 515 928

Agentúrna kancelária: Geologická 1/D, Bratislava

Slovenská poisťovňa

 Vienna Insurance Group

microlife®

3 in 1
3 sec

36.2°C
37.6°C

NC 100
Digitálny infra teplomer

- bezkontaktný 3-sekundový
- vysoká presnosť a spoľahlivosť
- meranie **3 v 1** teploty tela (34-43°C) vody, mlieka, kúpeľa
- vzduchu, prostredia (0 -100°C)
- vypínanie zvukovej signalizácie
- **meranie aj spiacemu dieťaťu**
- pamäť 30 meraní

AFIBsens

Detekcia atriálnej fibrilácie

B3 AFIBsens
Digitálny tlakomer

- vysoko citlivá **detekcia atriálnej fibrilácie AFIBsens** a **IHB**
- 3-násobné meranie – **MAM**
- zistíte možné **arytmie srdca**
- pohodlná manžeta na všetky bežné veľkosti ramien

super ceny

5 rokov záruka

KDE? ...v lekárni ZELENÁ FARMÁCIA
Uzbecká 20/A, Bratislava, tel. 02/4524 5135,
0918 901 090; PO-PI 8⁰⁰-18⁰⁰ & SO 8⁰⁰-12⁰⁰ **SEPTEMBER**

ZELENÁ FARMÁCIA

■ LIEKY SI VYZDVIHNETE NA 1 NÁVŠTEVU!

Využite výber liekov na **ELEKTRONICKÝ RECEPT**
+ získajte váš **VERNOSTNÝ BONUS!**
Informácie na tel.: 0918 901 090

- široká ponuka liekov a doplnkov
- individuálna príprava liekov
- – kvapky, masť, roztoky... + **PORADENSTVO**
- meranie krvného tlaku, cholesterolu, glukózy
- zdravotnícke pomôcky, digit. tlakomery, teplomery
- veterinárne prípravky – odcervenie, vitamíny...
- **PARKOVANIE PRI LEKÁRNI!**

Jamieson
NATURAL SCIENCE

C 100 mg
D3 1000 IU

vychádzajúcej z princípu partnerstva, v zmysle zlepšovania kvality života biskupických seniorov. Mestská časť si nesmierne váži životné skúsenosti, vedomosti a zručnosti svojich starších spoluobčanov a je v záujme mestskej časti vytvárať podmienky pre ich kultúrne, športové a spoločenské aktivity, informovanosť a ponúkať seniorom aj vzdelávacie programy.

Počas schôdze zaznela správa o činnosti ZO JDS za rok 2019, počas ktorého organizácia usporiadala 57 podujatí, ktorých sa zúčastnilo 474 členov našej Jednoty dôchodcov.

Eva Jurčíková, predsedníčka ZO JDS Podunajské Biskupice



Rozhovor s originálnym šperkárom

Dizajnér Tomáš Stríž je už štvrtou generáciou rodiny, ktorá v Podunajských Biskupiciach vlastní pohrebnú službu. Hoci ho táto skutočnosť do istej miery v tvorbe ovplyvnila, rozhodol sa svoj tvorivý umelecký potenciál zužitkovať aj pri radosných spomienkach. Je jediným dizajnérom na Slovensku, ktorého šperky sú robené na mieru, špeciálnou technikou a hlavne so srdcom.

Od malička Vás rodičia viedli k profesionalite a zodpovednosti. Pracovať s emóciami a spomienkami nie je jednoduché. Sú pri Vašej práci empatia a ľudskosť dôležité?

Bez týchto dvoch vlastností by to ani nešlo. Každý deň pri svojej práci stretávam ľudí s rôznymi príbehmi a osudmi. V našej pohrebnej službe najmä s tými smutnými a zase naopak pri odtlačkovaní, napríklad s nožičkami novonarodených drobčiekov, s veselými. Ak by som si ich príbehy nevypočul, nepreukázal im súcit, empatiu a ľudský prístup, dávno by som už nerobil to, čo robím, pretože by za mnou nikto ani neprišiel.

Pri pohľade na Vaše šperky sa ľuďom tísnu slzy do očí. Slzy radosti, vďačnosti, šťastia, ale aj smútku. Pokladáte svoju tvorbu za poslanie?

V mnohých príspevkoch na mojich kanáloch na sociálnych sieťach sa presne tak aj vyjadrujem. Áno, beriem svoju prácu ako poslanie, ktoré mi bolo dané tam zhora a prijal som ho s pokorou.



Vnímam všetky emócie, ktoré moja tvorba dokáže znásobiť, a je jedno, či je to radosť alebo smútok, veľmi dôležitou súčasťou mojej práce je uchovanie spomienky, pamiatky na najdôležitejšie osoby pre mojich klientov.

Zvečňujete okrem odtlačkov prstov, nožičiek novonarodených detí alebo labiek štvornohých miláčikov do prívieskov, obrúčkach či náramkov aj niečo iné?

Áno, moja práca nikdy nestojí na bode mrazu. Vždy sa snažím priniesť niečo nové, čo rozšíri ponuku pre ľudí, ktorí napríklad už nemajú možnosť dať si zvečniť odtlačok prsta milovanej osoby, ktorá už nie je medzi nami, na príviesok. V takom prípade vždy vymyslím

nejakú alternatívu, alebo ju prinesie sám život. Napríklad, moja mama si veľmi želala mať spomienku na svojho tatina, no bohužiaľ nemali sme odobratý odtlačok prsta, a tak som rozmýšľal, čo by sme mohli vymyslieť. Nakoniec som našiel na starej VHS páske záznam, na ktorej jej môj dedko, jej tatino hovorí, že ju ľúbi. Túto zvukovú stopu som upravil do zvukovej vlny a tú preniesol na príviesok. Aj vďaka tomu napríklad viem vygravírovať zvukovú vlnu tlkotu srdca z ultrazvuku (bohužiaľ nenarodeného bábätko) alebo fotografiu z ultrazvuku. Mám v kancelárii aj prístroj na meranie tepu, ktorý používam najmä pri párových prívieskoch a svadobných obrúčkach. Keď prídu ku mne zamilovaní alebo budúci mladomanželia, rozprávame sa o ich láske a ja im poviem, aby mysleli na svoju drahú polovičku a tep, ktorý počas toho

nameriame, preniesiem na príviesok alebo obrúčku. A poslednou „vychytávkou“ je aj možnosť zvečnenia prvej kresbičky Vášho drobčeka na príviesok.



Vašu tvorbu vyhľadáva aj mnoho populárnych osobností. Je o Vaše diela záujem aj v zahraničí?

Som veľmi rád, že napriek tomu, že Slovensko je malá krajina a moja práca sa zameriava na slovenský trh, vždy sa nájdu aj ľudia zo zahraničia, ktorí majú záujem o moju tvorbu. Z blízkeho okolia sa jedná najmä o Českú republiku, Maďarsko...no a potom sa mi častokrát ozývajú Slováci žijúci v zahraničí, pre ktorých som robil už naozaj takmer do všetkých kútov sveta: USA (Miami – napríklad pre Zuzku Belohorcovú), do Veľkej Británie robím veľmi často, do Francúzska, Austrálie, Japonska, Švajčiarska....



Tomáš, na sociálnych sieťach ste veľmi aktívny a často o Vás počúť aj v médiách. Len na Instagrame Vás sleduje viac ako 34 tisíc ľudí, na Facebooku viac ako 77 tisíc. Čomu vďačíte za túto popularitu?

Osobne si myslím, že ľudí zaujala najmä moja otvorenosť a autenticita, spojená s netradičnosťou môjho povolania. Od svojich začiatkov, kedy som mal ani nie 1000 sledovateľov, som dostával množstvo správ od ľudí, ako ich fascinuje, že od 15-tich rokov som vypomáhal v našej rodinnej pohrebnej službe, pýtali sa ma, ako mi napadlo vytvoriť spomienkové predmety s popolom zosnulých osôb a podobne. Samozrejme, na svojich sociálnych sieťach som prinášal a stále prinášam aj veľmi emotívne príbehy ľudí, s ktorými sa stretávam, a tie rozhodne chytiť za srdce množstvo ľudí, pretože sa v nich možno aj sami nájdu.

Precestovali ste mnoho krajín. Čím je pre Vás Vaše rodisko Podunajské Biskupice jedinečné?

Mám to tu veľmi rád. Hlavným dôvodom je moja rodina, moji rodičia a brat, bez ktorých si neviem život predstaviť. Číže Podunajské Biskupice sú pre mňa útočiskom v tom najpozitívnejšom slova zmysle. Zároveň sa mi zdajú ako najpokojnejšia mestská časť Bratislavy, v ktorej poznám mnoho ľudí a cítim sa tu veľmi dobre.

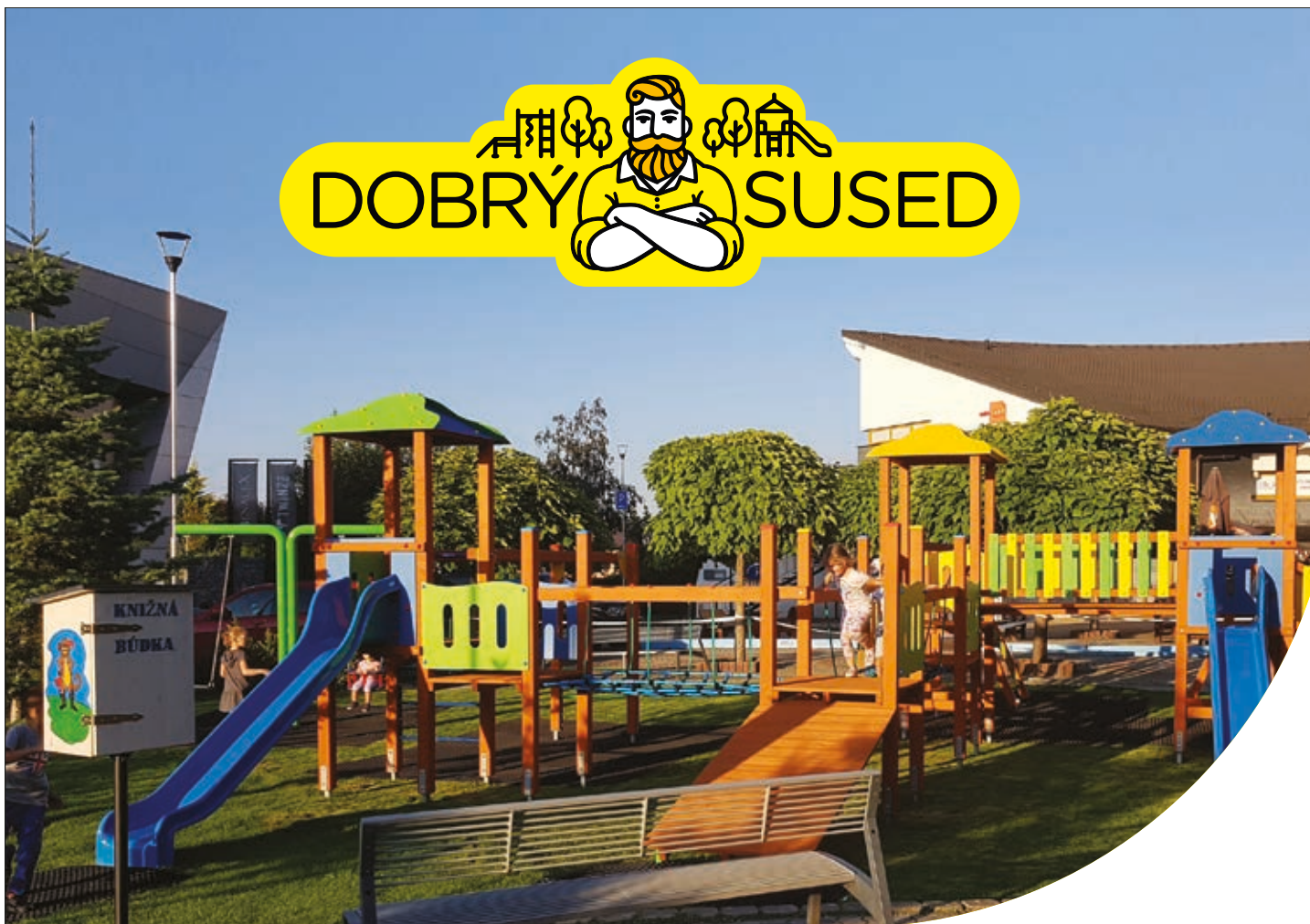
Patríte už k novej generácii Biskupičanov, ktorí sú právom hrdí na svoju mestskú časť. Plánujete niejakým spôsobom pokračovať v rodinnej tradícii a zapojiť sa aj do diania v našej obci?

Určite áno. V rodinnej tradícii budem pokračovať, tak ako v nej pokračovali aj moji rodičia. Do diania v obci sa moja rodina zapája neustále, rozprávame sa o tom spoločne a rozhodne v tom chcem pokračovať aj v budúcnosti.

Za rozhovor ďakuje a veľa spokojných klientov želá Martina Fröhlich Činovská.



DOBRY SUSED



DOBRY SUSED OPÄŤ PODPORÍ AJ OBYVATEĽOV PODUNAJSKÝCH BISKUPÍC

V novom ročníku grantového programu môžu neziskové organizácie, základné, stredné a materské školy, centrá voľného času, komunitné centrá a samosprávy poslať žiadosti o podporu projektov zlepšujúcich život v komunite či okolí bydliska. Slovnafť v spolupráci s nadáciou Ekopolis poskytne na zaujímavé projekty sumu až do výšky 4000 eur.

„Obyvatelia sami najlepšie vedia, čo treba vylepšiť na ich sídlisku, v škole či škôlke, aby tam mohli deti a dospelí tráviť voľný čas a cítili sa dobre. Prvý ročník programu Dobry sused priniesol niekoľko originálnych projektov a verím, že aj druhý ročník bude motivovať obyvateľov Vrakune, Podunajských Biskupíc, Ružinova a Rovinky – našich susedov k zaujímavým nápadom. My im pomôžeme s ich realizáciou,“ hovorí Gabriel Szabó, podpredseda predstavenstva SLOVNAFT, a.s.

Dobry sused finančne podporuje nápady na zlepšenie kvality života komunít v okolí bratislavskej rafinérie. Témy projektov by sa mali sústreďovať na vytváranie alebo obnovu zaujímavých lokalít, voľnočasové aktivity

obyvateľov či budovanie zázemia na rozvoj vodáckeho a cyklistického športu. O grant do výšky 4000 eur môžu požiadať registrované neziskové organizácie, základné, stredné a materské školy, centrá voľného času a komunitné centrá a samosprávy.

V prvom ročníku programu Slovnafť podporil 12 projektov z 22 prijatých žiadostí o grant. Aktuálna výzva je otvorená do vyčerpania finančných prostriedkov v sume 30 000 eur.

Bližšie informácie o kritériách programu a formulár žiadosti sú na www.slovnaftludom.sk



Starosta Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice
Mgr. Zoltán Pék vás srdečne pozýva na

ULIČKA CHUTÍ

21. ročník súťaže vo varení guláša 19. september 2020 od 10.00 h

Priestranstvo pred DK Vetvár

PROGRAM: LUDO KURUC BAND

BENES ILDIKÓ & PÖTHE ISTVÁN

ATRAKČIE PRE DETI

Prihlášky nájdete na:

www.biskupice.sk

☎ 02/40 20 72 36, 0911 463 727



Podmienky konania podujatia budú aktualizované a špecifikované na základe nariadení vlády a opatrení úradu Verejného zdravotníctva Slovenskej republiky

Mgr. Zoltán Pék, starosta
mestskej časti Bratislava - Podunajské Biskupice vás pozýva

Mgr. Pék Zoltán,
Pozsonypüspöki polgármestere meghívja önöket

Tolcsy László - Müller Péter - Müller Péter - Sziámi:

Koncert bol zrušený vzhľadom na
uzatvorenie hraníc Maďarskou republikou,
z ktorej pochádzajú účinkujúci.
O náhradnom termíne jeho konania vás
budeme informovať.

MÁRIA EVANGÉLIUMA

ROCKOPERA ORATÓRIKUS ELŐADÁSA

Sáfár Mónika, Tolcsy László,
Tóth Sándor, Kőrösi András, Deák Balázs
Pannonia Sacra Vegyeskar

Kostol svätého Mikuláša, **Podunajské Biskupice**
13. 9. 2020 - 16.00 h | **vstup voľný**

Pozsonypüspöki Szent Miklós-templom
2020. 9. 13 - 16.00 ó | **a belépés díjtalan**



Starosta mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice
Mgr. Zoltán Pék vás srdečne pozýva na

TRI TVORIVÉ TVORY



Presunuté podujatie z 11. marca 2020

Všetky lístky zakúpené na pôvodný termín sú v platnosti.

DOM KULTÚRY VETVÁR 21.10.
Biskupická 15 12 € ▶ 19⁰⁰

Predpredaj na Žiackej ul. 2 - Odd. Školstva a kultúry

www.ticketportal.sk, rezervácie na t.č.: 02/40 20 72 36, 0911 463 727

www.trite.eu [ticketportal](http://ticketportal.sk) www.biskupice.sk Oficiálna stránka Mestskej časti Bratislava - Podunajské Biskupice

Biskupické noviny – Püspöki Újság, Bischofsdorfer Zeitung – mesačník Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice • Vydavateľ: Mestská časť Bratislava – Podunajské Biskupice, Trojičné nám. 11, 825 61 Bratislava, IČO 00 64 13 83, www.biskupice.sk • Šéfredaktorka: Mgr. art. Martina Fröhlich Činovská, M.A. • Redakčná rada: Mgr art. Martina Fröhlich Činovská M.A., PaedDr. Beata Biksádská, Ing. Roman Lamoš, Boris Boleček, Mgr. Stanislav Koš, Veronika Kádárová, PhDr. Tatiana Krippelová • Redakcia: Trojičné nám. 11, 825 61 Bratislava, tel.: 0948 260 410, e-mail: martinacinovska@gmail.com / biskupickenoviny@gmail.com • Inzercia a reklama: tel.: 0948 260 410, • Tlač: Róbert Jurových – NIKARA • Evidenčné číslo: MK SR 3233/09 • ISSN 1338-2012 • Nevyžiadané rukopisy a fotografie redakcia nevracia • Redakcia a redakčná rada nezodpovedá za obsah článkov prispievateľov a za obsah a gramatickú úpravu inzercie • Uzávierka: Vždy 20. v predchádzajúcom mesiaci • Nepredajné.